





<b>NOTICE D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN</b> VANNE DE FERMETURE DE GAZ A 2 VOIES NORMALEMENT FERMÉE, RP 1/4.	<b>BULLETTIN</b> <b>EGSCE262C</b>	<b>FRANÇAIS</b>
--	--------------------------------------	-----------------

**DÉCLARATION**  
NOUS DÉCLARONS QUE LES VANNES DÉCRITES DANS LE PRÉSENT BULLETTIN EGSCE262C ONT FAIT L'OBJET D'ÉPREUVES DE CONFORMITÉ AVEC LES PRÉSCRIPTIONS DE L'ANNEXE 1 DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE APPAREILS A GAZ (2009/142/CE) ET ONT REÇU UN CERTIFICAT D'EXAMEN DE TYPE EC NO. CE 592900.

**ATTENTION**  
**LISEZ LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION. CE CONTRÔLE DOIT ÊTRE INSTALLÉ CONFORMÉMENT AUX RÉGLEMENTATIONS APPLICABLES.**

**DESCRIPTION**  
Les vannes décrites dans le bulletin EGSCE262C sont conçues pour des applications de fermeture de gaz, Classe A, Groupe 2, et détiennent un certificat en conformance avec l'EN 161 "Vannes de fermeture automatique de brûleurs à gaz et d'appareils à gaz". Les corps de vanne sont en Paillon starasudé s Rp 1/4. Em version SC, l'électrovanne est livrée avec un connecteur ISO 4400/DIN 43660A avec joint protection IP65.

**CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT**  
Fonction de la vanne : Normalement fermée. La vanne est fermée quand le solénoïde est au repos et ouverte quand le solénoïde est excité. Pression de fonctionnement: 0 à 2100 mbar  
Pression statique sécurité de vanne : 10 bar  
Gamme de température ambiante : 0 à +60°C  
Température max. de fluide : 60°C  
Temps de fonctionnement : moins de 1 sec.  
Temps de fermeture : moins de 1 sec.  
Débit nominal : 1,12 m3/h sur air à 2,5mbar de perte de charge.  
Groupe de gaz: 1, 2 & 3  
VA de maintien : 16  
VA d'appel de courant : 30

**POSITION DE MONTAGE**  
Les vannes sont conçues pour fonctionner en toute position. Toutefois, la position du solénoïde verticale au-dessus de la vanne assure longévité et fonctionnement optimal car elle évite l'accumulation de matières le tube-culasse.

**INSTALLATION**  
**Attention:** Pour la mise en service et l'entretien des électrovannes se séparateur eux notices propres à chaque appareil. Avant le montage, vérifiez le code, la pression, la tension, le groupe de gaz et le diamètre de raccordement indiqués sur la plaque d'identification de l'électrovanne.

**RACCORDEMENT**  
Pour protéger les vannes (non munies de filtre), on devra poser un filtre sur la conduite aussi près que possible de l'entrée de la vanne. Le maillage du filtre doit faire 1,5mm au plus et doit empêcher le passage des particules d'un calibre 1mm. Monter l'électrovanne dans le sens de la flèche portée sur le corps de la vanne. Mettre un peu de pâte d'étanchéité seulement sur le filetage mâle pour éviter que le produit pénètre dans la vanne. Bien soutenir et redresser les tuyauteries pour minimiser les contraintes. Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier. Placer les clés sur le corps de la vanne aussi près que possible du point de raccordement.

**Attention:**  
Pour éviter d'abîmer le corps de la vanne, NE PAS TROP SERRER LES RACCORDS DE RACCORDEMENT.  
En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou ASCO. Voir "Démontage et remontage de vanne", autre lubifiant lors du serrage, veuillez à le quelconque corps étranger ne pénétrer dans le circuit. Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.

**RACCORDEMENT ELECTRIQUE**  
Le câblage doit être conforme à la réglementation locale et nationale. Le circuit de commande doit pouvoir assurer la valeur VA de maintien en continu et la valeur VA d'appel decourant pendant le délai d'ouverture de la vanne. Le voltage est indiqué sur la vanne, la puissance nominale étant 6 watts. Toutes les vannes sont conçues pour assurer un bon fonctionnement dans une plage de tension de 85% à 110% de la valeur nominale.

**CÂBLAGE DE BOBINE SC**  
Raccordement de la bobine type "SC" Le raccordement s'effectue par connecteur ISO 4400/DIN43650A. La bobine ess orientable pour faciliter le raccordement. L'ensemble bobine avec connecteur et joint est IP65.

**TEMPÉRATURE DE LA BOBINE**  
**Attention:** Les vannes sont fournies avec bobines conçues pour un service continu. Pour éviter tout risque d'accidents ou de détérioration, ne pas toucher la bobine qui produit un fort dégagement thermique après une longue mise sous tension.

**ENTRETIEN**  
**Attention:** Pour la mise en service ou l'entretien des électrovannes introduites dans des appareils se reporter aux notices des fabricants concernés. Avant toute opération d'entretien, couper l'alimentation de l'électrovanne, dépressuriser le corps de vanne et le purger (hors zone dangereuse), pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel.

**Attention:** Pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel, vérifiez que l'électrovanne fonctionne correctement avant de la remettre en service. Vérifiez aussi l'absence d'éventuelles fuites internes (sièges/clapets) ou externes avec un fluide non-explosible et inflammable.

**ENTRETIEN PRÉVENTIF**  
Il est recommandé d'examiner régulièrement les parties internes pour détecter les avaries ou l'usure excessive. La fréquence d'inspection dépend des conditions de service. Nettoyer à fond toutes les pièces. Changer les composants usés ou endommagés à l'aide d'un kit complet de remontage ASCO. Voir "Démontage et remontage de vanne".

**Causes de mauvais fonctionnement**  
1. Circuit de commande défectueux : Vérifier le circuit électrique par mise sous tension de la bobine. La présence d'un déclin métallique est un critère de bon fonctionnement. Dans le cas contraire, une coupure du circuit d'alimentation peut exister. Cette coupure peut-être due à un fusible détruit ou détaché, à un circuit ouvert ou au court-circuit de la bobine, à la rupture d'un fil du câble ou au mauvais raccordement aux bornes de la bobine.

- Bobine défectueuse : Détecter l'ouverture du circuit. Changer si nécessaire la bobine.
- Tension insuffisante : Vérifier la tension sur les fils de raccordement. La tension mesurée doit représenter 85% de la tension nominale.
- Pression incorrecte : Vérifier la pression dans la vanne. Celle-ci doit correspondre à la plage indiquée sur la plaque d'identification.
- Fuites excessives : Démontez la vanne et procédez au nettoyage des pièces. Remplacez les pièces usées ou endommagées à l'aide du kit complet de remontage ASCO.

**REMPACEMENT DE BOBINE TYPE SC (VOIR FIG. 1)**

- Mettre hors tension et procéder comme suit:
- Déconnecter le connecteur.
- Déconnecter les câbles de la bobine. (Voir Fig. 2 retrait et pose de l'attache).
- Changer la bobine et procéder à l'inverse pour le remontage.

**DÉMONTAGE ET REMONTAGE DE LA VANNE (VOIR FIG. 1 ET 2)**

- Détendre la vanne, dégager le gaz vers un lieu sûr et couper l'alimentation électrique avant de procéder comme suit :
- Retirer l'attache et extraire l'ensemble du solénoïde de sa base.
  - Dévisser la base du solénoïde et retirer le ressort du noyau, le noyau et le joint du corps de vanne.
  - On peut alors accéder à toutes les pièces pour les nettoyer ou les changer. Changer les pièces usées ou endommagées à l'aide du kit complet de remontage ASCO.
  - Pour le remontage, procéder à l'inverse en se référant avec soin aux vues éclatées.
  - Vérifier le bon fonctionnement de la vanne et contrôler l'étanchéité interne et externe avant de la remettre en service.

**KITS DE REMONTAGE**  
Des kits de remontage et des bobines sont fournis pour les vannes ASCO. Les pièces marquées d'un astérisque (\*) sont comprises dans des kits.

**COMMENT COMMANDER LES KITS DE REMONTAGE:**  
Commande de kits de rechange ou de bobines: préciser la référence indiquée sur le catalogue, le numéro de série et la tension.

<b>INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG</b> STROMLOS GESCHLOSSENE 2-WEGE-GASABSPERRVENTILE, RP 1/4.	<b>BULLETTIN</b> <b>EGSCE262C</b>	<b>DEUTSCH</b>
--	--------------------------------------	----------------

**ERKLÄRUNG**  
HIERMIT ERKLÄREN WIR, DAß DIE VENTILE DER BAUREIHE EGSCE262C GETESTET WURDEN UND DEN GRUNDLEGENDEN ANFORDERUNGEN GEMÄß ANHANG 1 DER EUROPÄISCHEN GASRICHTLINIE(2009/142/EC) ENTSPRECHEN UND MIT EINEM EC-ZEICHEN NR. CE 592900 GEKENNZEICHNET SIND.

**WARNHINWEIS**  
**DIESE KONTROLLE SOLL IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN INSTALLIERT WERDEN.**

**BESCHREIBUNG**  
Ventile der Baureihe EGSCE262C sind ausgelegt für den Einsatz in Gasabsperrreinrichtungen für Gase Klasse A, Gruppe II. Sie besitzen eine Konformitätsbescheinigung gemäß EN161 "Automatische Absperrventile für Gasbrenner und Gaskeräte". Die Ventilkörper sind aus Messing mit Eingangs- und Ausgangsgewinde Rp 1/4" bzw. In Verbindung mit der montierten Geräteresteckdose nach ISO4400/DIN43650A inklusive Dichtung ergibt sich für die SC-Spulen die Schutzart IP65.

**BETRIEBSDATEN**  
Wirkungsweise: Stromlos geschlossen  
Das Ventil ist geschlossen, wenn die Spule nicht unter Spannung steht und offen, wenn die Spule unter Spannung steht.  
Betriebsdruckdifferenz: 0 bis 2100 mbar  
Zul statischer Druck: 10 bar  
Umgebungstemperatur: 0 bis +60°C  
Max Medientemperatur: 60°C  
Öffnungszeit: Weniger als eine Sekunde  
Schließzeit: Weniger als eine Sekunde  
Durchflußwert: 1,12 m3/h Luft bei 2,5 mbar  
Druckabfall  
Gasfamilie: 1, 2 & 3  
VA-Halteleistung: 16  
VA-Anzugsleistung: 30

**EinBAULAGE**  
Die Ventile sind so konstruiert, daß sie in jeder Einbaulage funktionieren. Eine optimale Leistung und Lebensdauer erhält man jedoch, wenn die Spule senkrecht über dem Ventilkörper steht. Diese Einbaulage reduziert die Möglichkeit einer Ansammlung von Fremdpartikeln im Bereich des Führungsrohres.

**MONTAGE**  
**Warnhinweis:** Austausch oder Wartung von in Geräten installierten Ventilen ist entsprechend den Herstellervorschriften durchzuführen. Prüfen Sie vor der Montage, ob die Angaben auf dem Ventiltypschild mit Katalognummer, Druck, Spannung, Gasfamilie und Rohranschlußgröße übereinstimmen.

**ROHRANSCHLUSS**  
Zum Schutz der Ventile sollte ein Sieb so nahe wie möglich am Ventil in die Zuleitung eingesetzt werden. Die maximale Maschenweite des Siebes sollte 1,5 mm nicht überschreiten, sodaß ein 1 mm Prüfstift nicht durch das Sieb paßt. Verbinden Sie die Verrohrung mit dem Ventil gemäß dem Durchflußpeil auf dem Körper. Dichtmittel sollte sparsam nur auf das einzuschraubende Außengewinde aufgebracht werden, damit kein überschüssiges Dichtmittel ins Ventil gelangt. Die Rohrbelastung sollte durch geeignete Abstützung und Ausrichtung der Rohrleitung so gering wie möglich gehalten werden. Beim Anziehen der Rohrleitung ist das Ventil nicht als Hebel zu benutzen. Schraubenschlüssel, die am Ventilkörper angesetzt werden, sollten sich so nahe wie möglich am Verbindungspunkt befinden.  
**Warnhinweis:**

Um eine Beschädigung des Ventilkörpers zu verhindern, DÜRFEN DIE ROHRVERSCHRAUBUNGEN NICHT ZU FEST ANGEZOGEN WERDEN.  
Wenn PTFE-Paste, -Spray oder ähnliche Dichtmittel verwendet werden, ist aufgrund der verringerten Reibung größere Sorgfalt beim Anziehen der Rohrleitung anzuwenden.

**VERKABELUNG ALLGEMEIN**  
Die Verkabelung sollte den örtlichen und nationalen Vorschriften entsprechen. Der Steuerstromkreis muß dazu geeignet sein, den Wert der Halteleistung dauernd und die Anzugsleistung während des Öffnens des Ventils zu gewährleisten. Die Nennspannung ist auf dem Ventil angegeben, die Nennleistung beträgt 6W. Alle Ventile sind dafür ausgelegt, bei 85% bis 110% der Nennspannung zu arbeiten.

**VERKABELUNG SC-SPULE**  
Der elektrische Anschluß der Spule muß mittels einer Geräteresteckdose gemäß ISO-4400/DIN43650A erfolgen. Zur Vereinfachung der Verkabelung ist die Spule drehbar. Mit angeschraubtem Stecker und Dichtung wird die Schutzart IP65 erreicht.

**SPULENTemperatur**  
**Warnhinweis:** Die Ventile sind ausgerüstet mit Spulen für Dauerbetrieb. Zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden, sollte ein Kontakt mit der Spule vermieden werden, da sie heiß wird, wenn sie längere Zeit unter Spannung steht.

**WARTUNG**  
**Warnhinweis:** Austausch oder Wartungsarbeiten müssen entsprechend den Herstellervorschriften durchgeführt werden.  
**Warnhinweis:** Zur Verhütung von Personen -oder Sachschäden machen Sie das Ventil drucklos, leiten Sie das Gas in einen sicheren Bereich ab und schalten Sie die gesamte Stromversorgung ab, bevor Sie mit Wartungsarbeiten am Ventil beginnen.  
**Warnhinweis:** Zur Verhütung von Personen -oder Sachschäden überprüfen Sie die Ventilfunktion vor Inbetriebnahme nach der Wartung. Sehen Sie ebenfalls interne und externe Leckageprüfungen vor.

**VORBEUGENDE WARTUNG**  
Es wird eine regelmäßige Kontrolle der Innenteile auf Beschädigungen und übermäßigen Verschleiß empfohlen. Das Inspektionsintervall hängt von den Betriebsbedingungen ab. Reinigen Sie alle Teile gründlich. Ersetzen Sie alle beschädigten oder abgenutzten Teile. Verwenden Sie hierfür einen kompletten ASCO-Teilesatz. Siehe Ventildemontage und -montage.

**Mögliche Störungen**  
1. Fehler in der elektrischen Versorgung: Prüfen Sie das elektrische System durch Strombeaufschlagung der Spule. Ein metallisches Klicken zeigt an, daß die Spule funktioniert. Fehlendes Klicken steht für fehlende Stromversorgung. Kontrollieren Sie, ob die Sicherung lose oder durchgebrannt ist, ob der Stromkreis nicht geschlossen oder Windungsdurchschlag vorliegt, ob Kabel oder Schraubanschlüsse gebrochen sind.  
2. Durchgebrannte Spule: Prüfen Sie, ob der Stromkreis nicht geschlossen ist. Ersetzen Sie, die Spule falls erforderlich.  
3. Geringe Spannung: Prüfen Sie die Spannung an den Spulenkabeln. Die Spannung muß mindestens 85% der Nennspannung betragen.  
4. Falscher Druck: Prüfen Sie den Ventildruck. Der Eingangsdruck muß innerhalb der auf dem Typenschild angegebenen Werte liegen.  
5. Übermäßige Leckage: Demontieren Sie das

Ventil und reinigen Sie alle Teile. Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile durch einen kompletten ASCO-Teilesatz.

**AUSTAUSCH DER SC-SPULE (SIEHE BILD 1)**  
Schalten Sie die elektrische Stromversorgung aus und gehen Sie folgendermaßen vor:  
1. Entfernen Sie die Geräteresteckdose.  
2. Entfernen Sie Clip und Typenschild. (siehe Bild 2 für Demontage/Montage Clip.)  
3. Ersetzen Sie die Spule und montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**VENTILDEMONTAGE UND MONTAGE (SIEHE BILD 1 UND 2)**

- Machen Sie das Ventil drucklos, leiten Sie das Gas in einen sicheren Bereich ab und schalten Sie die gesamte Stromversorgung ab, bevor Sie folgendermaßen vorgehen:  
1. Entfernen Sie die Clip und ziehen Sie das gesamte Magnetssystem vom Führungsrohr ab.  
2. Lösen Sie das Führungsrohr und entfernen Sie Ankerfeder, Anker und Körperdichtung.  
3. Alle Teile sind jetzt zugänglich für Reinigung oder Austausch. Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile durch einen kompletten ASCO-Teilesatz.  
4. Montieren Sie in der umgekehrten Reihenfolge der Demontage unter sorgfältiger Beachtung der Explosionszeichnungen.  
5. Prüfen Sie das Ventil vor Inbetriebnahme auf korrekte Funktion, internen und externen Leckagetest eingeschlossen.

**TEILESÄTZE**  
Für ASCO-Ventile sind Teilesätze und Ersatzspulen vorhanden. Die mit einem Sternchen (\*) gekennzeichneten Teile sind im Teilesatz enthalten.

**BESTELLINFORMATIONEN FÜR TEILESÄTZE**  
Geben Sie bei Bestellung von Teilesätzen oder Ersatzspulen bitte die Katalognummer des Ventils, die Seriennummer und die Spannung an.

FIGURE 1

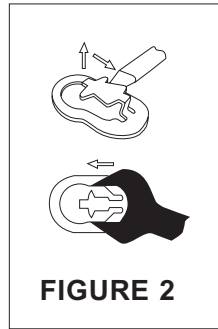
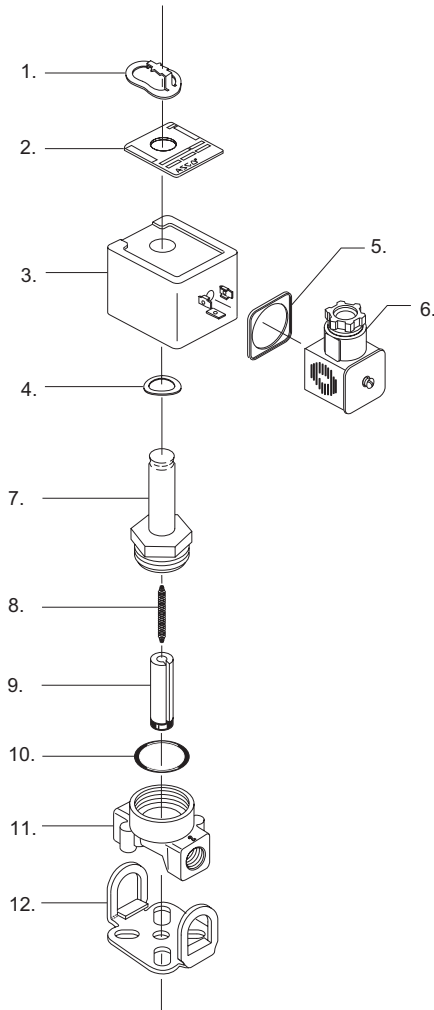


FIGURE 2

ENGLISH

1. RETAINING CLIP\*
2. NAME PLATE
3. COIL ASSEMBLY
4. SPRING WASHER\*
5. PG PLUG CONNECTOR GASKET
6. PG PLUG CONNECTOR
7. SOL. BASE ASSEMBLY SUB-ASSEMBLY\*  
TORQUE SOL. BASE SUB-ASSEMBLY TO  
19.8 ± 2.8 Nm.
8. CORE SPRING\* (WIDE END IN CORE FIRST.  
CLOSED END PROTRUDES FROM TOP OF  
CORE)
9. CORE ASSEMBLY\*
10. BODY GASKET\*
11. VALVE BODY
12. OPTIONAL MOUNTING BRACKET  
(CAT. SUFFIX 'MB')

\* PARTS INCLUDED IN REBUILD KITS

NEDERLANDS

1. KLEMVEER\*
2. NAAMPLAAT
3. SPOEL
4. VEERRING\*
5. PAKKING PG STEKERAANSLUITING
6. PG STEKER
7. KERNANGANG\* DRAAI VAST MET  
AANZETMOMENT VAN MAXIMAAL  
19,8 ± 2,8 NEWTONMETER
8. KERNEVEER\* (BREDE KANT EERST.  
GESLOTEN EIND STEEKT UIT BOVENKANT  
KERN)
9. KERN\*
10. O-RING\*
11. KLEPHUIS
12. OPTIONELE MONTAGEBEUGEL  
(CATALOGUS SUFFIX 'MB')

\* ONDERDELEN DIE IN DE VERVANGINGSSET  
VOORKOMEN.

DEUTSCH

1. CLIP\*
2. TYPENSCHILD
3. SPULE
4. FEDERSCHEIBE\*
5. DICHTUNG GERÄTESTECKDOSE
6. PG-GERÄTESTECKDOSE
7. FÜHRUNGSRÖHR\*  
ANZUGSMOMENT: 19,8 +/- 2,8 NM.
8. ANKERFEDER\* (BREITES ENDE WIRD  
ZUERST IN DEN ANKER EINGEFÜGT.  
GESCHLOSSENES ENDE RAGT ÜBER DEN  
OBERTEIL DES ANKERS HERVOR.)
9. ANKER\*
10. KÖRPERDICHTUNG\*
11. VENTILKÖRPER
12. MONTAGEBÜGEL (AUF WUNSCH  
ERHÄLTICH, BESTELLSATZ: MB)

\* SO KENNZEICHNETE TEILE IM TEILESATZ  
ENTHALTEN..

FRANÇAIS

1. CLIP\*
2. PLAQUE D'IDENTIFICATION
3. BOBINE
4. RONDELLE ELASTIQUE
5. JOINT DE CONNECTEUR PG
6. CONNECTEUR PG
7. SOUS-ENSEMBLE BASE DE SOLENOÏDE\*  
SERRER LA BASE DE SOLENOÏDE A 19,8  
±2,8 NEWTON METRES
8. RESSORT DE NOYAU\* (BOUT LARGE  
D'ABORD, BOUT FERME RESSORTANT PAR  
LE HAUT DU NOYAU)
9. NOYAU\*
10. JOINT DE CORPS DE VANNE\*
11. CORPS DE VANNE
12. SUPPORT DE MONTAGE EN OPTION  
(CATALOGUE - SUFFIXE 'MB')

\*PIÈCES FAISANT PARTIE DU KIT DE  
REMONTAGE

ESPAÑOL

1. CLIP DE FIJACION\*
2. PLACA DE CHARACTERISTICS
3. BOBINA
4. ARANDELA RESORTE
5. JUNTA DEL CONETOR
6. CONETOR PG
7. BASE AUXILIAR SOLENOIDE\* APRETAR LA  
BASE AUXILIAR A 19,8± 2,8NM.
8. MUELLE DEL NÚCLEO\* (PRIMERO SE  
INSERTA EXTREMO ANCHO EN EL NÚCLEO.  
EXTREMO CERRADO SOBRESALE DEL  
TOPE DEL NÚCLEO)
9. NÚCLEO \*
10. JUNTA \*
11. CUERPO DE LA VÁLVULA
12. SOPORTE OPCIONAL DE MONTAJE  
(SUFIJO CATÁLOGO 'MB')

\* COMPONENTES INCLUIDOS EN JUEGOS DE  
RECOMPOSICION.

ITALIANO

- PARTE ELETTRICA SC**
1. ANELLO DI FISSAGGIO\* 2. TARGHETTA
  3. BOBINA
  4. RONDELLA ELASTICA\* 5. GUARNIZIONE  
DEL CONNETTORE PG
  6. CONNETTORE PG
  7. SOTTOGRUPPO\* DI BASE DEL SOLENOIDE  
COPPIA DEL SOTTOGRUPPO DEL  
SOLENOIDE 19,8 ± 2,8 NEWTON METRI
  8. MOLLA DEL NUCLEO\* (INSERIRE PRIMA IL  
CAPO LARGO. IL CAPO CHIUSO SPORGE  
DALLA CIMA DEL NUCLEO)
  9. NUCLEO\*
  10. GUARNIZIONE DEL CORPO\*
  11. CORPO DELLA VALVOLA
  12. STAFFA DI MONTAGGIO OPTIONAL  
(CATALOGO: SUFFISSO 'MB')

\* PARTI FORNITE CON I KIT DI REVISIONE